

VIEUX GRÉEMENTS

ANIMATIONS / PROJECTIONS

EXPOSITIONS

FESTIVAL DES VOILES DE TRAVAIL

Dossier de presse

DU 22 AU 26 AOÛT 2018
GRANVILLE • PORT DE PÊCHE



Marin-Marie, le port de Granville
et ses diverses embarcations,
2^e moitié du XX^e siècle © ADAGP, Paris, 2018



s o m m a i r e

<i>Communiqué de presse</i>	page 4
<i>Chiffres clés</i>	page 4
<i>Un festival intercommunal soutenu par de nombreux partenaires</i>	page 5
<i>Une Histoire de Marin</i>	page 5
<i>En mer</i>	page 6
<i>Les conférences et visites</i>	page 7
<i>Le village</i>	page 8
<i>Le repaire des moussaillons</i>	page 11
<i>Le ciné marin</i>	page 13
<i>La Cambuse et le Bistrot des Marins : pour des papilles enchantées</i>	page 14
<i>Plan et informations</i>	page 16

Communiqué de presse

Du 22 au 26 août, le Festival des Voiles de Travail animera le port de Granville. Ce rendez-vous incontournable de l'été, organisé par la Communauté de communes Granville Terre & Mer, met en lumière le patrimoine portuaire et maritime de la cité corsaire. Pendant ces cinq jours de fête, plus de 50 000 visiteurs sont attendus, pour découvrir des bateaux d'exception et participer à de nombreuses animations.

Depuis des siècles, Granville vit au rythme de la mer. Port morutier pendant plus de 400 ans ; port de pêche côtière, de l'huître de la baie du Mont-Saint-Michel aux bulots qui en font aujourd'hui le premier port de pêche de coquillages de France ; port de corsaires et d'armateurs entreprenants, le Festival des Voiles de Travail veut témoigner de ce riche passé où la navigation et la pratique de la voile étaient avant tout synonymes de gagne-pain. À travers de nombreuses activités, le port de Granville va revivre, pendant cinq jours, le travail des pêcheurs d'autrefois.

Cette année, Marin-Marie, peintre et navigateur, figure emblématique granvillaise, est mis à l'honneur à travers une exposition de ses œuvres par les Archives départementales de la Manche, une conférence de son petit-fils Jean-Marie Postel, et la présence du Courrier des Iles.

Autour de ce fil rouge, le port de Granville s'animera à la fois en mer, avec les vieux gréements granvillais qui accueilleront le public à leur bord pour des sorties en mer, et à quai avec de nombreux rendez-vous pour petits et grands. Ateliers pour les enfants, expositions d'artistes, cinéma en plein air, village des commerçants et 'espace restauration pour se régaler... le festival offrira son lot de surprises et de découvertes, pour tous.

En nouveauté 2018, le festival s'agrandit, avec un nouvel espace : la place Pléville le Pelley. Habité par l'esprit corsaire, ce lieu accueillera de nouveaux stands d'artisans pour voguer vers de nouveaux horizons.

Chiffres clés

50 000 visiteurs attendus sur 5 jours

2 500 kg de produits du port de pêche de Granville

3 500 repas servis sur les quais

1 200 personnes embarquées (parades, baptêmes, visites)

Un festival intercommunal soutenu par de nombreux partenaires

Entièrement porté et organisé par la Communauté de communes, le Festival des Voiles de Travail est un événement d'envergure régionale qui bénéficie du soutien financier du Département de La Manche, de la Région Normandie et de la Ville de Granville ; de Granvil'Mer, de Normandie Fraîcheur Mer, du Comité Régional de Conchyliculture Normandie / Mer du Nord ; de Cuisine Pro Service Bréhal, France Bleu Cotentin et enfin l'Association des Vieux Gréements Granvillais. Il ne verrait pas le jour sans l'implication et le dévouement des nombreux bénévoles.

— Une Histoire de Marin



Cette année, le fil rouge des Voiles de Travail embarquera le public dans le sillage de l'illustre artiste normand, Marin-Marie (1901 - 1987).

Peintre et navigateur émérite, il découvre la peinture auprès de sa mère, aquarelliste de talent, et son père, passionné de navigation, l'initie dès son plus jeune âge à la manoeuvre des bateaux.

Chausey est le port d'attache de la famille et, très vite, l'homme et les îles deviennent indissociables... Peintre inspiré et navigateur audacieux, Marin-Marie se destine à une double carrière, artistique et maritime, qu'il mènera de front avec un égal talent.

Il fait partie des premiers à traverser l'Atlantique en solitaire, d'abord à la voile en 1933, sur Winibelle II, puis au moteur en 1936, sur L' Arielle, une performance qui n'a pas été renouvelée depuis. Entre ces exploits nautiques, il devient en 1935 peintre officiel de la Marine. Tout au long de sa vie, il continuera inlassablement de peindre et de naviguer sur toutes les mers du globe.

Au début des années 80, il dessine pour son ami Gilbert Hurel les plans d'un robuste cotre à gréement aurique, capable d'assurer par tous temps la liaison avec Chausey. Le bateau sera construit à Granville en 1986, par le chantier de Claude Anfray, et baptisé le Courrier des Iles. Il navigue encore aujourd'hui au départ de Granville, son port d'attache.

Pour en savoir plus, une exposition lui est consacrée par les Archives départementales de la Manche. Une conférence sera également proposée par son petit-fils, Jean-Marie Postel, actuel propriétaire de Winibelle II.

Exposition

Une Histoire de Marin, archives et souvenirs de Marin-Marie 1901-1987

par les Archives départementales de la Manche

MER - JEU - VEN - SAM - DIM de 10 h à 19 h

Exposition

Chausey au temps de Marin-Marie

par Maurice Chataigner & Philippe Letouzey

MER - JEU - VEN - SAM - DIM de 10 h à 19 h

Conférence

Marin-Marie, navigateur et aventurier

par Jean-Marie Postel

JEU à 15 h, dans le carré du Marité

Sur réservation auprès de la Maison de l'Armateur

Visite du Courrier des Îles

JEU - VEN - SAM - DIM // 1 € par personne

Billetterie sur place à la Maison de l'Armateur

En mer

Durant les cinq jours du festival, quatre vieux gréements offriront aux visiteurs un spectacle tant sur terre qu'en mer. Des sorties en mer sont organisées pour voir évoluer dans leur environnement ces grands témoins du passé.

Croix du Sud III

Longueur : 17 m

Capacité : 10 personnes



Croix du Sud III est un dundee langoustier de Camaret construit en 1934. Après de longues années à faire la pêche, il a été racheté par le Cdt Hourrière, qui fut le dernier Cap-Hornier à la voile. Il a ensuite été la propriété de M. Alain Boutry avant d'être confié à l'association Les Voiles Écarlates, basée à Cherbourg-en-Cotentin.

Croix du Sud III a subi plusieurs restaurations, et ce, encore récemment. Après la réfection de sa coque entreprise par le chantier Bernard de Saint-Vaast-la-Hougue, le bateau a repris son service à la mer en 2016.

En dehors de son rôle d'ambassadeur de la Ville de Cherbourg-en-Cotentin, il continue à embarquer des publics en difficulté, conformément aux objectifs de l'association Les Voiles Écarlates.

L'ancien langoustier revient pour ce 7^e Festival des Voiles de Travail. Il arrivera jeudi 23 août dans la cité corsaire avec, à son bord, une cargaison confiée par la Compagnie de Transport à la Voile TOWT (TransOceanic Wind Transport). Rhum, vin, café, thé... toute une gamme de produits soigneusement sélectionnés et transportés uniquement par la force du vent.



Le Marité

Longueur : 44.90 m

Capacité : 74 personnes

Construit en 1922 au chantier de Fécamp et destiné au travail de morutier, la goélette trois-mâts Le Marité est le dernier terre-neuvier en bois du patrimoine français.

La Granvillaise

Longueur : 32 m

Capacité : 26 personnes

Réplique d'une grande bisquine, La Granvillaise est un voilier typique de la Baie du Mont-Saint-Michel, anciennement destiné au dragage des huîtres.



Lys Noir

Longueur : 21 m

Capacité : 23 personnes

Le Lys Noir est un yawl aurique construit au début du siècle dernier pour le compte d'un riche prince allemand.

Les conférences et visites

Deux conférences exceptionnelles sont proposées, évoquant le passé des navigateurs et des travailleurs de la mer. En témoignage, des visites sont également organisées, à bord ou dans la ville, comme une immersion dans le passé.

Marin-Marie, navigateur et aventurier

par Jean-Marie Postel (petit fils de Marin-Marie)

JEU à 15 h, dans le carré du Marité

Sur réservation auprès de la Maison de l'Armateur

Les voiliers de travail dans les Tall Ship Races

par Michel Balique

VEN à 15 h, dans le carré du Marité

Sur réservation auprès de la Maison de l'Armateur

Visite du Marité

anciennement destiné à la pêche à la morue sur les bancs de Terre-Neuve

VEN - SAM - DIM // 45 min // 3 € par adulte, 1.50 € par enfant -10 ans

Billetterie sur place à la Maison de l'Armateur

Visite « Granville et son patrimoine maritime »

balade guidée et commentée du port et de ses environs par Jacques Le Borgne

JEU - VEN - SAM // 1 h 30 // gratuit

Sur réservation auprès de la Maison de l'Armateur

Tous les jours, des calèches vous mènent gratuitement du quai Sud jusqu'à la Grande Jetée et la Cale de Radoub.

Le Village

Sur terre comme en mer, le Festival invite le public à découvrir le savoir-faire maritime dans tous ses aspects. Ainsi, de nombreuses animations sur le port de Granville et ses alentours, offriront un véritable spectacle aux visiteurs de tous âges.

Des démonstrations en tous genres

« La caravane des huîtres »

> Association des Vieux Gréments Granvillais

Après un coup de canon, le départ de centaines de bisquines, qui se précipitaient dans la baie du Mont-Saint-Michel draguer les huîtres, constituait un spectacle grandiose.

Démonstration de manœuvre de pêche à la drague et débarque des huîtres par la bisquine La Granvillaise // MER - JEU

« La longue épopée des terre-neuvas »

> Mémoire et Patrimoine des Terre-Neuvas de Saint-Malo

Pendant plus de quatre siècles, Normands et Bretons ont développé la pêche morutière dans les eaux froides et dangereuses de l'Atlantique Nord.

Démonstration du travail de la morue à bord : l'ébrouillage, le décollage, le tranchage, le lavage... // VEN - SAM



« Les pêcheries de la baie du Mont-Saint-Michel »

> Musée d'art et d'histoire de la Ville de Granville & l'Écomusée de la Baie du Mont-Saint-Michel
De Saint-Jean-le-Thomas à Granville, les plages sont jalonnées d'anciennes pêcheries en pierre servant à capturer à marée basse des poissons ou des crustacés vendus ensuite localement. Les musées mettent en avant ce patrimoine local, dont les plus anciennes traces remontent à environ 4000 ans.

Démonstrations de la fabrication du sel de l'Avranchin à partir du sable de la baie
// MER - VEN - SAM - DIM

« Le travail de la nacre »

> De femme à femmes créations

La nacre, substance calcaire irisée qui recouvre l'intérieur des huîtres et de nombreux coquillages, est secrétée par le coquillage en couches successives et sinueuses, ce qui la rend dure, mais cassante. Le métier du nacrier demande beaucoup de précaution et de savoir-faire.

Démonstration du travail de la nacre // MER - JEU - VEN - SAM - DIM

« Le rhum du terre-neuvas »

> La Rafale

Au XIX^e siècle se développe un commerce triangulaire entre Granville, Terre-Neuve et les Antilles où la morue est échangée contre du sucre et du rhum.

Dégustation d'accras de morue // MER - JEU - VEN - SAM - DIM

« La route des pinardiers »

> Alamaiz'

Des négociants bordelais utilisaient des grands voiliers pour bonifier le vin, à condition que celui-ci soit bon au départ ! On ne va pas transformer une piquette en grand cru, mais les mouvements doux des voiliers conféraient au vin une belle qualité et lui donnait une forte plus-value.

Dégustation de vin rouge et de vin blanc // MER - JEU - VEN - SAM - DIM

« Atelier matelotage »

> Jean-Paul Labrosse - Les amis du Marité

Initiation et pratique des « noeuds utiles » : noeuds de chaise, noeuds de cabestan, noeuds d'amarrage...

MER - JEU - VEN - SAM - DIM

« Jeter l'encre »

> Dreamer Animation

Tatouages éphémères naturels à base de Genipa, fruit qui pousse dans les forêts tropicales humides amazoniennes.

MER - JEU - VEN - SAM - DIM



Des expositions quotidiennes

10 h - 19 h sauf le dimanche 10 h - 17 h

Entrée gratuite



« Les aquarelles de Xavier Josso »

> Galerie du Crabe

Xavier Josso est né en 1894 à Nantes dans une famille d'architectes, de peintres et de graveurs reconnus. Très tôt, il ressent le besoin de s'exprimer à travers le dessin et la peinture. A 17 ans, il entre à l'école des Arts Décoratifs, où il étudie pendant trois ans. Au cours des vacances où la famille Josso vient retrouver ses racines bretonnes, le jeune artiste dessine et peint à l'aquarelle ou à l'huile tout ce qui le touche : les arbres, la mer, les rias et les ports, les bateaux, les hameaux, les moulins...

« Une Histoire de Marin, archives et souvenirs de Marin-Marie 1901-1987 »

> Archives départementales de la Manche

Exposition consacrée à Marin-Marie, écrivain, peintre de la Marine mais aussi ingénieur, un homme plein de ressources et mué par sa passion pour la mer.

« Chausey au temps de Marin-Marie »

> Maurice Chataigner & Philippe Letouzey

Rétrospective de la vie chausiaise à travers des photographies : les habitants, les vedettes, la poste, les canots, les régates, l'école, la pêche... et des documents sur Marin-Marie.

« The Tall Ships »

> Association des Amis des Grands Voiliers

L'association a pour objet de promouvoir et développer, à bord des grands voiliers, les stages de formation à la navigation et à la manoeuvre notamment en aidant les jeunes à embarquer sur ces navires et favoriser ainsi les échanges et l'amitié entre les nations, hors de tout contexte social, politique ou racial.

« Bleu Amer »

> Sylvère Denné & Sophie Ladame

La bande dessinée « Bleu Amer » vous emmène pêcher le bleu sur une vaquelotte dans l'archipel de Chausey au printemps 1944. Un récit iodé et humaniste dans une période troublée.

Rencontre avec les auteurs Sophie & Sylvère // VEN - SAM

« Lecture de la mer »

> Librairie Le Détour

La librairie le Détour a sélectionné des ouvrages autour de la mer. Vous trouverez des romans et récits maritimes bien évidemment, des beaux livres, d'autres pratiques, mais également des livres pour la jeunesse.

« Fil Rouge »

Le Fil Rouge, composé de galeristes, peintres, sculpteurs, photographes et illustrateurs, sera à quai avec les Voiles de Travail. Il s'agira de mer, d'embruns, de marins et de sirènes, et peut-être même de Dogger, Humber et Mer d'Iroise...

Le repaire de Pléville Le Pelley

Nouveau ! Cette année, le festival s'étend et prend ses quartiers Place Pléville Le Pelley. Ce nouvel espace est dédié aux créateurs, illustrateurs, brocanteurs...

Sur ce véritable lieu de vie, les visiteurs y trouveront aussi les traditionnels lançons, à picorer tout en profitant des exposants et en se désaltérant au comptoir de Maguie.

MER - JEU - VEN - SAM - DIM // 10 h - 20 h sauf le dimanche 10 h - 17 h

Le village des commerçants

Tout au long du festival, des dizaines de commerçants locaux débelleront leurs marchandises, en lien avec la mer et le nautisme.

Des chaussures bateau aux jumelles, en passant par les marinières et vêtements divers, les objets de décoration ou les fumoirs à poisson, les festivaliers pourront bénéficier d'une large gamme de produits.

Le Travail en Musique

Tous les jours, des déambulations musicales animeront le festival.

Les Carottes Râpées & Sous la Crieë // Jazz New Orleans

Hoel Trio // Concert groove, swing, funk et rock

— Le repaire des moussaillons

Véritable site de piraterie et de contrebande, cet espace ludique et pédagogique plonge les petits moussaillons dans un univers d'antan...

Tous les jours, des ateliers, animations et jeux sont proposés aux enfants, à partir de 18 mois : des jeux libres autour de la mer, des activités manuelles ou encore une lecture de Moby Dick tous les matins à 11 h 30.

Les P'tites Voiles de Travail

► L'atelier pirate gourmand / cours de cuisine

Fabrication de rochers coco pour matelots affamés

// +6 ans // MER - JEU - VEN - SAM

Réservation obligatoire

► Créativité et expression personnelle / fabrication d'objets

« Le coffre du corsaire »

Fabrication d'un coffre pour cacher tous les trésors amassés sur les mers.

// +6 ans // MER - DIM

Réservation obligatoire

« Jonah le piranha »

Fabrication d'un terrible poisson des mers du Sud.

// 3 - 5 ans // MER - VEN

Réservation obligatoire

« L'océan dans la boîte »

Fabrication d'un aquarium avec des animaux marins en coquillages.

// 3 - 5 ans // MER - VEN

Réservation obligatoire

« Bateau de fortune »

À partir d'éléments ramassés sur la plage, fabrication d'un bateau à faire naviguer.

// +7 ans // JEU - SAM

Réservation obligatoire

« Les trésors de la mer »

Coquillages et perles pour fabriquer un collier de sirène ou un bracelet de pirate.

// +7 ans // JEU - SAM

Réservation obligatoire

« Aurélia la Méduse »

Fabrication et décoration d'une méduse.

// 3 - 5 ans // JEU - SAM

Réservation obligatoire

« Les pantins pirates et sirènes »

Fabrication et décoration d'un pantin articulé.

// 3 - 5 ans // JEU - SAM

Réservation obligatoire

► À toi de jouer / jeux de sociétés, d'ambiance ou de stratégie

« La carte du pirate »

Fabrication d'une carte de pirate pour se rappeler de l'endroit où on cache son trésor.

// +6 ans // MER - VEN

Réservation obligatoire

« Forbans de Chausey contre corsaires de Granville »

// +6 ans // MER - DIM

Réservation obligatoire

« Le bal de Chausey »

Une balle au prisonnier pour s'échapper du fort de l'archipel.

// +7 ans // JEU - VEN

Réservation obligatoire

« Chasse au trésor »

Il est peut-être au fond du port ou en haut du mât de la bisquine ... le but ? retrouver le trésor du festival !

// +6 ans // VEN

Réservation obligatoire

« Fort Boyard »

À l'aide du Père Fouras, de Felindra et de Passe-Partout, les enfants devront récupérer le maximum de clés et de Boyards.

// +6 ans // SAM

Réservation obligatoire

Les Toutes P'tites Voiles de Travail

La mer prend la parole

Lectures contées pour les enfants de 3 à 18 mois à 10 h 30 et pour les enfants de 18 mois à 3 ans à 11 h 30.

// MER - JEU - VEN

Réservation obligatoire

Accrovoile

> Compagnie Lezaccros

Hisser, grimper, carguer, ferler... De vrais gestes de gabiers avec un final debout sur la vergue de hunier, à 8 mètres de hauteur.

// 1€ par enfant +5 ans // MER - JEU - VEN - SAM - DIM

Billetterie sur place à la Maison de l'Armateur

Bassin de modelisme naval

> Association Mini Bac

Apprentissage des bases de la navigation à la voile pour faire la course contre ses amis.

// MER - JEU - VEN - SAM - DIM

Le ciné marin

Sur le festival, petits et grands en prendront plein les yeux, avec des séances de cinéma gratuites en plein air, sur écran géant et vendredi soir sur les voiles du Courrier des Îles.



LONGS MÉTRAGES

- ▶ **Les révoltés du Bounty**, réalisé en 1962 par Lewis Milestone avec Marlon Brando.
C'est l'histoire authentique de la mutinerie menée par Fletcher Christian qui a eu lieu en 1789 à bord du Bounty. Le capitaine William Bligh faisait preuve de cruauté envers son équipage et la plupart des officiers.
// MER à 20 h
- ▶ **Robinson Crusoë**, réalisé en 2016 par Vincent Kesteloot.
C'est l'histoire extraordinaire du naufrage d'un navire sur une île perdue au milieu de l'océan. À son bord, un jeune moussaillon et un chien, seuls rescapés, mettent pied à terre.
// JEU à 20 h
- ▶ **Pirates des Caraïbes, la Fontaine de Jouvence**, réalisé en 2011 par Rob Marshall avec Johnny Depp.
Le capitaine Jack Sparrow retrouve une femme qu'il a connue autrefois. Leurs liens sont-ils faits d'amour ou cette femme n'est-elle qu'une aventurière sans scrupules qui cherche à l'utiliser pour découvrir la légendaire Fontaine de Jouvence ?
// SAM à 20 h

SÉRIE

- ▶ **Nos voisins les pirates !**
Suite de la série que le public a pu découvrir en avant-première sur Les Voiles de Travail 2017. Une production CyberGroupStudio avec la participation de France Télévision.
// MER - JEU - VEN - SAM - DIM à 16 h

DOCUMENTAIRE

► **Aventure en Atlantique,**

Marin-Marie, coureur d'océan hors pair, fut l'homme le plus rapide sur l'Atlantique en 1933 à bord de Winibelle II.

// SAM à 21 h 30, dans les voiles du *Courrier des îles*

FILMS EN NOIR ET BLANC

► **The Live Ghost ou « Bateau Hanté »** réalisé par Charley Rogers en 1934, mettant en scène Laurel et Hardy.

// MER à 19 h

► **Towed in a Hole ou « Marchands de Poisson »** réalisé par George Marshall en 1932 mettant en scène Laurel et Hardy.

// JEU à 19 h

► **The Navigator ou « La croisière du Navigator »** réalisé par Buster Keaton et Donald Crisp en 1924.

// VEN à 19 h

► **Shanghaied ou « Charlot marin »** réalisé par Charlie Chaplin en 1915.

// SAM à 19 h

— **La Cambuse et le Bistrot Marin : pour des papilles enchantées**

L'air marin, ça creuse ! Pour sustenter les corsaires et moussaillons, le Festival des Voiles de Travail propose une offre gastronomique 100% fraîche et locale de produits de la mer, à déguster les yeux fermés.

Au menu : bulots, huîtres, moules, noix de Saint-Jacques, tronçons de roussettes, blancs de seiche, filets de dorade et de tacaud... directement du pêcheur à l'assiette, en partenariat avec Normandie Fraîcheur Mer (groupement qualité des marins-pêcheurs, criées et mareyeurs de Basse-Normandie), Granvil'Mer (coopérative de pêcheurs artisans du port de Granville et sa région) et du Comité Régional de Conchyculture de Normandie / Mer du Nord.

A l'heure de l'apéritif, les visiteurs pourront découvrir la friture de lançons et d'accras de morue, mais plus étonnant encore, l'art de fumer à l'ancienne les produits et déguster des poissons tel que la dorade et le lieu.

Des gobelets et des assiettes à l'effigie du festival sont réalisés, consignés 1€ pièce. A tout moment, il est possible de récupérer la consigne ou en faire don à l'Épicerie Sociale.

Tout en oeuvrant pour le développement durable, ce geste participe à aider des familles en difficulté.





- Village des Voiles de Travail
- Maison de l'Armateur, informations et réservation
- Mini-Bac, bassin de modélisme naval
- Accrovoile
- Cinémarin (écran géant)
- Village du Marité

- La Cambuse, espace restauration
- Village des Commerçants
- Repère de Pléville Le Pelley
- Cale de Radoub
- Grande Jetée

#accessibleatous



NOUS CONTACTER

Le Festival des Voiles de Travail est organisé par la Communauté de Communes Granville Terre et Mer.
197 avenue des Vendéens - 50400 Granville
c.david@granville-terre-mer.fr - tel : 06 77 05 53 49

#festivaldesvoilesdetravail
www.festivaldesvoilesdetravail.com

